

经典中的经典

安徒生童话

Antushengtonghua

文 马丽娜等 图 王 敏等



彩图拼音版
CAITUPINMUBAN

北京少年儿童出版社



目录 *mulu* 1



1

——丑小鸭

15

——海的女儿

35

——两个克劳斯

49

——打火匣

61

——皇帝的新装



Ac431/03



目录 *mulu* 2



75 — 野天鹅

93 — 猪倌

105 — 夜莺

119 — 拇指姑娘

135 — 豌豆公主





丑小鸭



zài xiāng jiān yì suǒ lǎo fáng zi de páng biān yì zhī mǔ yā zuò zài
在乡间一所老房子的旁边，一只母鸭坐在

cháo lǐ fù tā de xiǎo yā dào tā chà bù duō kuài yào lèi huài de shí
巢里，孵她的小鸭。到她差不多快要累坏的时候，

hòu nà xiē yā dàn liè kāi le xiǎo yā yí ge jiē yí ge shēn chū tóu
候，那些鸭蛋裂开了，小鸭一个接一个伸出头

lái pò ké ér chū zhǐ yǒu yì zhī zuì dà de dàn yí diǎn dòng jìng yě
来，破壳而出。只有一只最大的蛋一点动静也

mei yǒu
没有。





yǒu zhī lái bài fǎng de lǎo yā zi kàn le kàn nà zhī dà dàn duì
有只来拜访的老鸭子看了看那只大蛋，对
yā mā ma shuō “qǐng xiāng xìn wǒ zhè shì yī zhī tǔ jǐn jī de dàn
鸭妈妈说：“请相信我，这是一只吐绶鸡的蛋。
zhè zhǒng dàn fū chū lái de xiǎo jiā伙 kě má fan rén le tā men bù
这种蛋孵出来的小家伙，可麻烦人了，他们不
gǎn xià shuǐ ràng tā tǎng zhe ba bié guǎn tā le
敢下水！让它躺着吧，别管它了。”

wǒ hái shì zài tā shàng miàn duō zuò yí huìr ba mā yā
“我还是在它上面多坐一会儿吧，” 母鸭
shuō yí jīng zuò le zhè me jiǔ le zài zuò yí ge xīng qī yě mèi yǒu
说，“已经坐了这么久了，再坐一个星期也没有
guān xi
关系。”

tā zhēn de yòu zuò le yí xīng qī zuì hòu dà dàn zhōng yú liè
她真的又坐了一星期，最后大蛋终于裂
kāi le cóng lǐ miàn pá chū yī zhī yòu dà yòu chǒu de xiǎo yā zi
开了，从里面爬出一只又大又丑的小鸭子。



tā yí diǎn yě
“他一点也
bú xiàng yī zhī tǔ jǐn jī
不像一只吐绶
jī!”
鸡！”

yā mā ma
鸭妈妈
kàn le tā yí yǎn
看了他一眼，

qīng xìng zì jǐ méi tīng lǎo
庆幸自己没听老

yā zi de huà
鸭子的话。

di èr tiān
第二天，

tā dài zhe suǒ yǒu
她带着所有

de hái zǐ dào le xiǎo
的孩子到了小



xī biān tā xiān tiào xià le shuǐ pū tōng pū tōng tā de xiǎo yā men
溪边。她先跳下了水，扑通扑通，她的小鸭们

yě yí gè gè tiào le xià qù bāo kuò nà ge chǒu lóu de xiǎo jiā huò
也一个个跳了下去，包括那个丑陋的小家伙。

tā jué duì bú shì tǔ shòu jī tā shì wǒ qīn shēng de hái
“他绝对不是吐绶鸡，他是我亲生的孩子

zi! qiāo tā fú de duō me wěn tuǐ huà de duō líng huó
子！瞧他浮得多么稳，腿划得多灵活！”

yā mā ma hěn mǎn yì shàng àn hòu tā yòng zuǐ shū lǐ le yī
鸭妈妈很满意。上岸后，她用嘴梳理了一

fān xiǎo yā de yǔ máo zǐ xì kàn le kàn tā jué de tā hái bù suàn
番小鸭的羽毛，仔细看了看他，觉得他还不算

tài chǒu
太丑。

kě xī yā qún lǐ de qí tā yā zi bù zhè me kàn
可惜鸭群里的其他鸭子不这么看。

dāng yā mā ma hé tā de hái zǐ men dì yī cì chū xiàn zài yāng
当鸭妈妈和她的孩子们第一次出现在养



jī chǎng shí xiǎo yā zì shòu dào quán tǐ jī yā de gōng jī
鸡场时，小鸭子受到全体鸡鸭的攻击。

qiáo nà zhī xiǎo yā de chǒu yàng zi
“瞧那只小鸭的丑样子！”

tā zhēn shì yòu cū yòu dà tài nán kàn le
“他真是又粗又大，太难看了！”

yī xiē yā zì hái pǎo guò
一些鸭子还跑过

qù zhuō tā yǎo tā zhuī gǎn tā
去啄他、咬他，追赶他，

hōng tā zǒu
轰他走。



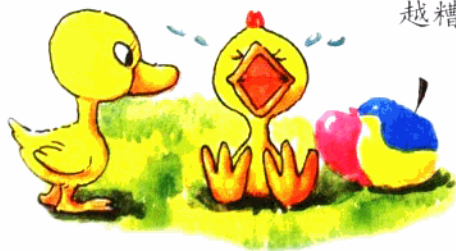
kě lián de xiǎo yā bù zhī dào zhàn zài shén me dì fāng huò zhè zǒu
可怜的小鸭不知道站在什么地方，或者走

dào shén me dì fāng qù hǎo tā bù míng bai wèi shén me zì jǐ shēng lái
到什么地方去好。他不明白为什么自己生来

jiù shì chǒu bà guài wèi shén me bèi cháo xiào bèi qī fù
就是丑八怪，为什么被嘲笑、被欺负。

zhè shì dì yī tiān fā shēng de shì yǐ hòu de qíng kuàng yuè lái
这是第一天发生的事，以后的情况越来越

yuè zāo yā zǐ men dǎ tā xiǎo
越糟，鸭子们打他，小



jī men mǎ tā wèi jī
鸡们骂他，喂鸡

yā de nǚ yōng ná jiǎo
鸭的女佣拿脚

tī tā lián tā zì jǐ
踢他，连他自己

de xiōng dì zī mèi dòu tǎo yàn tā zǔ zhòu tā xī wàng tā bèi māo tuō
的兄弟姊妹都讨厌他、诅咒他，希望他被猫拖
zōu
走。

zuì ràng tā shāng xīn de shì tā de mā ma yě shuō bié lái fán
最让他伤心的是，他的妈妈也说：“别来烦
wǒ zǒu yuǎn xiē
我，走远些！”

yú shì tā fēi guò li bá lí kāi le jiā guàn mù lín lǐ de
于是，他飞过篱笆离开了家。灌木林里的
xiǎo niǎo yì jiàn tā jīng huāng de xiàng kōng zhōng fēi qù tā zhī dào shì bèi
小鸟一见他，惊慌地向空中飞去，他知道是被
tā de chǒu yàng zi xià de tā bì qǐ yǎn jīng yì zhí wǎng qián pǎo
他的丑样子吓的。他闭起眼睛，一直往前跑，

pǎo dào hú biān de zhǎo zé dì shí zài pǎo bù dòng le
跑到湖边的沼泽地，实在跑不动了，
cái tíng le xià lái
才停了下来。

nà lǐ qī xī zhe yì qún yě yā nǐ shì shuí
那里栖息着一群野鸭。“你是谁
ya qí zhōng yì zhī wèn
呀？”其中一只问。





xiǎo yā bù zhī zēn yàng huí dá tā gōnggōng jīng jīng de xíng le yí
小鸭不知怎样回答，他恭恭敬敬地行了一个礼。

ge lǐ
个礼。

nǐ zhēn shì chǒu de lì hai yě yā men shuō bù guò zhǐ yào
“你真是丑得厉害，”野鸭们说，“不过只要

nǐ bù hé wǒ men jiā zú lì de yā zi jié hūn dào méi yǒu shén me dà
你不和我们家族里的鸭子结婚，倒没有什么大

guān xi
关系。”

ké lǎn de xiǎo yā gēn běn méi
可怜的小鸭根本没

xiǎng guò jié shén me
想过结什么

hūn tā zhǐ xī wàng rén jiā yǔn
婚，他只希望人家允

xǔ tā tāng zài wéi
许他躺在苇

cǎo lì ràng tā hē diǎn zhāo
草里，让他喝点沼

zé lì de shuǐ jiù
泽里的水就



gòu le
够了。

rán ér tā zhǐ ān jìng le liǎng tiān
然而，他只安静了两天，

dǎ lié de lié rén lái le
打猎的猎人来了。

bàn suí kě pà de qiāng
伴随可怕的枪

shēng lán sè de yān
声，蓝色的烟

wù cóng lú wěi zhōng
雾从芦苇中



shēng qǐ yě yā de xiān xuè rǎn hóng le ní níng de tǔ dì xiǎo yā hūn
升起，野鸭的鲜血染红了泥泞的土地。小鸭浑

shēn chàn dǒu bǎ tā de tóu jǐn jǐn jiā zài chì bǎng lǐ
身颤抖，把他的头紧紧夹在翅膀里。

yī tiáo dà lié gǒu fā xiàn le xiǎo yā shēn zhe cháng shé tóu pǎo
一条大猎狗发现了小鸭，伸着长舌头跑

le guò lái tā yòng zhuǎ zi bā lā le yí xià xiǎo yā shī lù lù de
了过来。它用爪子扒拉了一下小鸭湿漉漉的

shēn zi lù chū le jiǎn lì de yá chǐ dàn tā jiào le jǐ shēng pǎo
身子，露出了尖利的牙齿。但它叫了几声，跑

zǒu le
走了。

ā xiè xiè lǎo tiān yé tā tàn le yí kǒu qì wǒ chǒu
“啊，谢谢老天爷！”他叹了一口气，“我丑

de lián lié gǒu dōu bù yuàn yǎo le
得连猎狗都不愿咬了！”



丑小鸭





lié rén men lí kāi hòu tā jí máng táo chū
猎人们离开后，他急忙逃出

le zhāo zé dì zài tián yě
了沼泽地，在田野

lǐ hū luàn pǎo le yí dà
里胡乱跑了一大

quān tiān hēi de shí hòu
圈。天黑的时候，

tā lái dào yí ge jiǎn lòu de nóng jiā
他来到一个简陋的农家



xiǎo wū cóng mén fèng lǐ zuǎn le jìn qù wài miàn de fēng tài dà tā
小屋，从门缝里钻了进去。外面的风太大，他
dōu yào dǒng sǐ le
都要冻死了。

wū zi lǐ zhù zhe yí ge lǎo tài pó yí zhī māo hé yí zhī mǔ
屋子里住着一个老太婆、一只猫和一只母

jī yā zi de dào lái shòu dào le tā men de huān yíng
鸡，鸭子的到来受到了他们的欢迎。



zhè zhēn shǎo
“这真是少

yǒu de yùn qì lǎo
有的运气！”老

tài pó shuō xiàn zài
太婆说，“现在

wǒ bù jīn yǒu jī dàn
我不仅有鸡蛋，

hái huì yǒu yā dàn le
还会有鸭蛋了。”

xiǎo yā zài zhè lǐ zhù le sān ge xīng qī shén me dàn yě méi yǒu
小鸭在这里住了三个星期,什么蛋也没有

shēng xià lái tā shì yì zhī gōng yā ya
生下来,他是一只公鸭呀。

lǎo tài pó hěn shī wàng māo hé mǔ jī ne zì rán yě kàn bù
老太婆很失望,猫和母鸡呢,自然也看不

qǐ tā zhēng zhe jiào xùn tā
起他,争着教训他。

nǐ shì yì ge fèi wù gēn nǐ zài yì qǐ zhēn méi yì
“你是一个废物,跟你在一起,真没意

sī
思!”

qǐng nǐ xué huì shēng dàn huò zhě mī mī jiào fǒu zé bù yào fā
“请你学会生蛋,或者咪咪叫,否则不要发

biǎo yì jiàn
表意见!”

xiǎo yā yòu fán yòu mèn
小鸭又烦又闷,





xiǎo wū bú shì tā jiǔ liú de dì fāng tā hěn xiǎng dào shuǐ lǐ qù hū
小屋不是他久留的地方，他很想到水里去，呼

xī xīn xiān kōng qì hěn xiǎng zài yáng guāng xià yóu yǒng tā jué dìng lí
吸新鲜空气，很想在阳光下游泳。他决定离

kāi dào guǎng kuò de shì jiè lǐ
开，到广阔的世界里

qu
去。



zhè cì xiǎo yā
这次，小鸭

zhǎo dào le yí ge yōu jìng
找到了一个幽静

de xiǎo hú yǒu guǎn mù cóng wéi rào hú shuǐ qīng chè kě xī qiū tiān
的小湖，有灌木丛围绕，湖水清澈。可惜秋天

lín jìn qì wēn yì tiān tiān jiàng dī zài yě wài shēng huó yǐ jīng yǒu diǎn
临近，气温一天天降低，在野外生活已经有点

bú shū fu le
不舒服了。

yí tiān huáng hūn dāng tiān biān de wǎn xiá jiàn jiàn sǎn qù shí yì
一天黄昏，当天边的晚霞渐渐散去时，一

qún měi lì de dà niǎo cóng guǎn mù cóng zhōng téng kōng ér qǐ tā men bái
群美丽的大鸟从灌木丛中腾空而起。他们白

de fà liàng yǒu róu ruǎn de cháng jǐng hé yōu yǎ de chì bǎng bàn suí tā
得发亮，有柔软的长颈和优雅的翅膀，伴随他

men de lí qù kōng zhōng huí dàng zhe tā men qí yì ér dòng tīng de jiào
们的离去，空中回荡着他们奇异而动听的叫

shēng

声。



xiǎo yā bù zhī dào tā men

小鸭不知道他们

jiù shì tiān é tā zhǐ kàn le

就是天鹅。他只看了

nà měi lì de niǎo ér yí yǎn shèn zhì bù zhī dào tā men de míng zì
那美丽的鸟儿一眼，甚至不知道他们的名字，

jiù ài shàng le tā men tā wàng bù liǎo tā men de yí qiè tā men
就爱上了他们！他忘不了他们的一切，他们

fēi xiáng de shēn yǐng tā men yōu yáng de shēng yīn tā bù míng bai wèi shén
飞翔的身影，他们悠扬的声音。他不明白为什

me huì zhè me qiáng liè de ài tā men
么会这么强烈地爱他们。

zhè bìng bù néng gǎi biàn tā de
这并不能改变他的

mìng yùn dōng tiān dài zhe fēng bào lái le
命运。冬天带着风暴来了，

shuǐ miàn jié le bīng xiǎo yā wú chù
水面结了冰，小鸭无处

kě qù zuì hòu tā dòng hūn
可去，最后，他冻昏





zài hú miàn shàng gēn bīng kuài dòng jié zài yì qǐ
在湖面上，跟冰块冻结在一起。

dà qīng zǎo yí ge zhōng tián rén jīng guò bǎ xiǎo yā jiàn huí le
大清早，一个种田人经过，把小鸭捡回了

jiā xiǎo yā sù xǐng shí jiàn dào xǔ duō hái zǐ tā yǐ wéi hái zǐ
家。小鸭苏醒时，见到许多孩子，他以为孩子

mén yào shāng hài tā sì chù bēn táo cóng yǐ zi tiào shàng le zhuō
们要伤害他，四处奔逃，从椅子跳上了桌

zi cóng niú nǎi pán tiào jìn le huáng yóu
子，从牛奶盘跳进了黄油

tóng nǚ rén jiān jiào zhe ná huǒ qiān dǎ
桶，女人尖叫着拿火钳打

tā tā hǎo bù róng yì cái táo dào wài miàn
他，他好不容易才逃到外面。

zài guǎn mù cóng fù jìn de xuě dì lǐ tā miǎn qiǎng áo guò le
在灌木丛附近的雪地里，他勉强熬过了

dōng tiān chūn tiān dào lái de shí hòu tā fā xiàn zì jǐ biàn le tā
冬天。春天到来的时候，他发现自己变了。他

de chì bǎng biàn de tè bié yǒu lì ràng tā kě yǐ qīng sōng de fēi hěn
的翅膀变得特别有力，让他可以轻松地飞很

gāo tā bù zhī bù jué fēi jìn le yí ge
高。他不知不觉飞进了一个

dà huā yuán nàr
大花园，那儿

yǒu sān zhī měi lì de tā zuì
有三只美丽的、他最

ài de bái sè dà niǎo
爱的白色大鸟。



tiān é tiān
“天 鹅！天

ó yǒu hái zǐ zài jiào
鹅！”有孩子在叫。

ó tā men shì gāo
“哦，他们是高

guì de tiān é wǒ yào
贵的天鹅！我要

dào tā men nàr qù
到他们那儿去！

yě xǔ tā men huì shā sǐ
也许他们会杀死

wǒ wǒ shì zhè me de chǒu lòu kě méi shén me guān xi zǒng bǐ bèi
我，我是这么的丑陋。可没什么关系！总比被

yā yǎo bèi jī zhuō bèi nǚ yōng tí bái bīng dòng hǎo yì xiē
鸭咬，被鸡啄，被女佣踢，被冰冻好一些！”

tā yóu guò qù dī dī de bǎ tóu chuí xiàng shuǐ miàn
他游过去，低低地把头垂向水面。

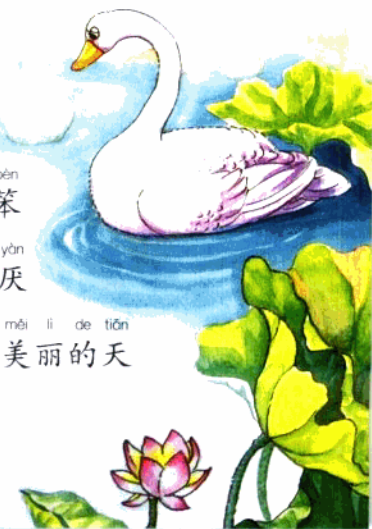
tā zài qīng liàng de shuǐ shàng kàn
他在清亮的水上看

dào le shén me ne tā kàn dào le
到了什么呢？他看到了

zì jǐ de dào yǐng nà bù zài shì zhī cū bēn
自己的倒影，那不再是只粗笨

de shēn huì sè de yòu chǒu yòu lìng rén tǎo yàn
的、深灰色的、又丑又令人讨厌

de yā zǐ ér shì yì zhī nián qīng de měi lì de tiān
的鸭子，而是一只年轻的、美丽的天





é tiān é men zhāng kāi chì bǎng yíng jiē tā yòng zuǐ qīn
鹅！天鹅们张开翅膀迎接他，用嘴亲

tā hái zǐ men chōng tā huān hū tā zài xīn lǐ duì
他，孩子们冲他欢呼。他在心里对

zì jǐ shuō dāng wǒ shì yì zhī chǒu xiǎo yā shí wǒ zuò
自己说：“当我是一只丑小鸭时，我做

mèng yě méi xiǎng guò wǒ huì yǒu jīn tiān de xìng fú
梦也没想过我会有今天的幸福。”

qí shí zhǐ yào nǐ shì yì méi tiān é dàn
其实，只要你是一枚天鹅蛋，

jiù suàn shēng zài yā chǎng lǐ yě méi yǒu guān xi
就算生在鸭场里也没有关系。

